

读名著·学英语

凯丽英语漫画

音乐之声

[美]奥斯卡·汉默斯坦 著

The Sound of Music



全彩色
引进版

延边大学出版社



KELLY PARK

朴凯丽

1965年 生于韩国汉城；

1970—1974年 随在UN(联合国)工作的父亲(朴载秀，前东亚大学副校长)去博茨瓦纳生活；

1974—1980年 在印尼读小学；

1980—1981年 在美国华盛顿读中学；

1981—1983年 在美国夏威夷读高中；

1983—1989年 在美国华盛顿州立大学主攻国际学；

后在驻韩美国商工会议所等处任翻译；

现在东亚大学讲授英美文学。



MICHAEL HUNTER

监修 迈克尔·亨特

1960年 出生于美国新泽西州；

毕业于美国国防部外语大学；

曾在华盛顿大学专修亚洲历史文化；

现为东亚大学教授。

01:04 11 4:21:10 75 1.00

剧作家曾创作过《南太平洋》、《国王与我》等许多著名的音乐剧，《音乐之声》是其代表作。《音乐之声》发表后的第二年剧作家去世。该剧创造了连续上演1443场的纪录，并被搬上了银幕。

音乐之声

The Sound of Music

根据奥斯卡同名获奖影片改编
原作：[美]奥斯卡·哈默斯坦

延边大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

音乐之声/(美)汉默斯坦著;(韩)凯丽编;金燕等译. —延吉:延边大学出版社, 2002.12

(凯丽英语漫画, 18. 少年版)

书名原文: The Sound of Music

ISBN 7-5634-1727-3

I. 音… II. ①汉…②凯…③金… III. 英语-对照读物, 故事-汉、英 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 097317 号

著作权合同登记号 图字:07—2002—1049

KELLY's English Comics(The Sound of Music)

Copyright © 1994 by GANA Publishing Co., Ltd.

All rights reserved.

Original Korean Edition published by GANA Publishing Co., Ltd.

Chinese translation copyright © 1994 by Yan Bian University Publishing House

凯丽英语漫画——音乐之声

作者:[美]奥斯卡·汉默斯坦

责任编辑:朴莲顺 何 方

出版发行:延边大学出版社

社址:吉林省延吉市公园路 105 号 邮编:133002

网址: <http://www.eabook.com>(东亚书局)

传真:0433-2732434

经销:各地新华书店

印刷:长春第二新华印刷有限责任公司

开本:940×1300 毫米 1/32

印张:4.25 字数:105 千字

印数:1—3,500

版次:2003 年 1 月第 1 版

印次:2003 年 1 月第 1 次印刷

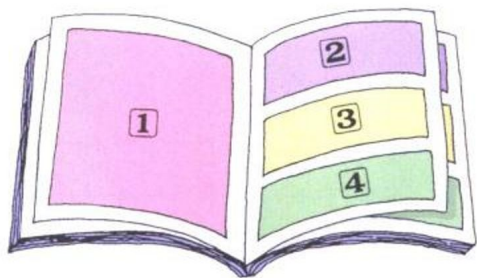
ISBN 7-5634-1727-3/I·203

定价:14.98 元

目录

导读.....	6
凯丽寄语读者.....	7
人物表.....	8
 第七个家庭教师.....	 9
The Seventh Tutor	
 玛丽亚回到修道院.....	 51
Maria, Goes Back to the Convent	
 上尉的求婚.....	 79
The Captain's Proposal	
 再见，奥地利.....	 99
Goodbye, Austria	
 词汇表.....	 131

导 读



1 为了激发孩子们的阅读兴趣，我们将这套世界名著改编成漫画的形式。此外，全书的内容全部采用对话方式，这将对孩子的英语学习有所帮助。

2 每处对话都配有相关人物与头像，便于查找原文的释义。

3 对原文中第一次出现的单词、俗语都加以整理，每个单词还标出了音标。

〈同〉 同义词

〈反〉 反义词

〈参〉 参考

4 书中还穿插了丰富有趣的与英语和作品有关的轶事。另外，书中加入趣味性很强的游戏和谜语，会使小读者在解答中自然而然地提高英语水平。



凯丽寄语读者

不懂英语，你能在未来社会中成为栋梁之才，成为时代的主人吗？

无论怎样强调英语的重要性都不为过。可沿用现有的学习方法，即使苦学十年，也会羞于开口，不能轻松自如地使用英语，因为你学的是“哑巴英语”。值得庆幸的是，未来的英语教育将转入以会话为中心，听、说、读、写同步提高的轨道。

这套丛书就是顺应英语教学方针的变革而诞生的。它由平日里大量使用的日常用语构成，特别是将世界名著精粹，按照初学者标准用通俗易懂的英语改编而成，在阅读过程中，小读者会惊喜地发现自己的英语水平在不知不觉间迅速提高。

本套书还特别采用儿童感兴趣的漫画形式，将孩子们从枯燥乏味的外语学习中解脱出来，快乐地学习英语，享受英语带给你的无穷乐趣。

我们的孩子应该是，也必须是国际化时代的主人公。

总之，希望通过《凯丽英语漫画》，能使迈向国际化时代的孩子们树立起学习英语的信心。

爱你们的凯丽

人物表



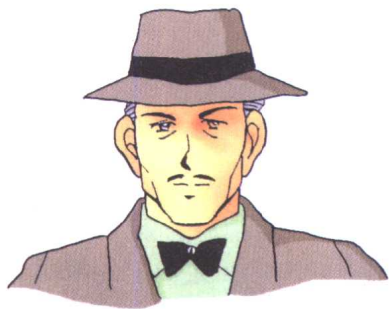
Maria
玛丽亚



the Captain
上尉



the children
孩子们



Uncle Max
麦克斯叔叔

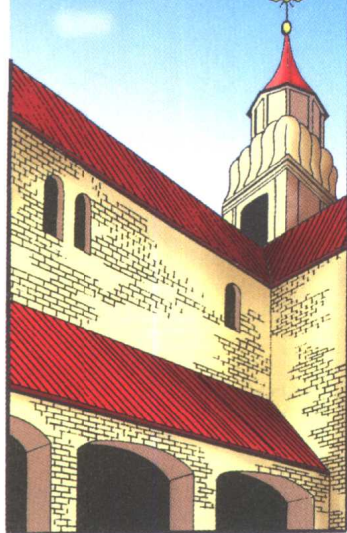


the Baroness
男爵夫人

①

第七个家庭教师

The Seventh Tutor



We can't
find Maria.



I looked
in the barn
because
she likes
animals.



Please look
some more.

We have
to do some-
thing about
Maria.



She's not
fit to be
a nun.

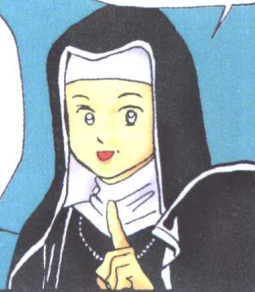


That's
not a big
problem.



She has
been good
so far.

She climbs trees,
whistles
and dances
during mass.
And she is
always late for
everything.



Except for
every meal.

But she's
lovable.



释义



我们找不到玛丽亚。



我找过马棚了，因为她喜欢动物。



请再到别处找找。



我们得考虑一下玛丽亚的事儿。
她不适合做修女。



那不是大问题。



她到目前为止表现得还不错。
她爬树，做弥撒时又跳舞又吹口哨，
干什么事都迟到，除了吃饭。



但是她非常可爱。

解词

sound[saund] 声音，

听起来像……

music[mjú:zik] 音乐

can't = can not 不能

find[faɪnd] 发现

find-found-found

look[luk] 看，看似

barn[ba:ɾn] 马厩，牲口棚，马棚

because[bikó:z] 因为，原因

animal[æniməl] 动物

please[pli:z] 请，愉快的

something[sámθɪŋ] 某事，某物

about[əbáut] 关于

fit[fit] 使适合，使适应，使合身

fit-fitted-fitted

nun[nʌn] 修女

big[big] 大的 〈反〉 **small**

problem[próbləm] 问题

good[gud] 好的 〈反〉 **bad**

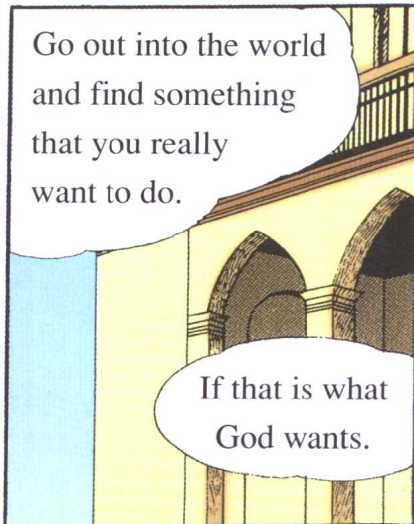
下转第19页



Maria!

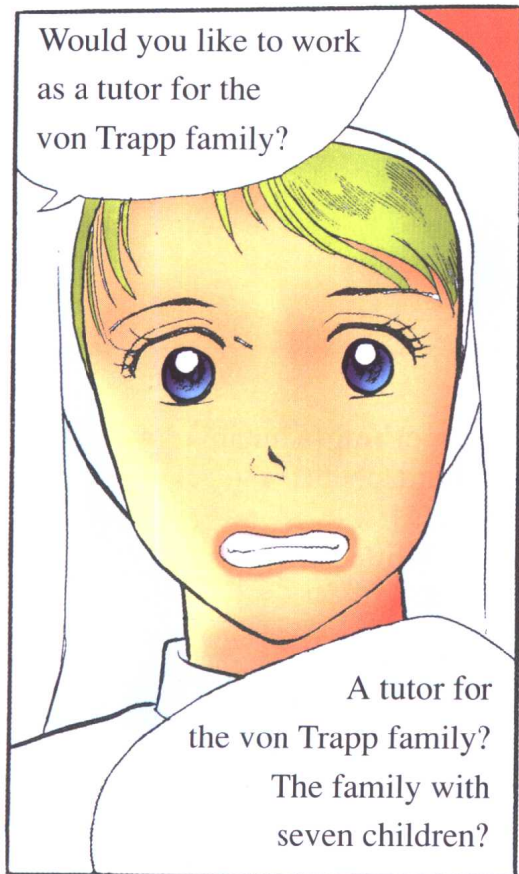


Please
come to
my room.



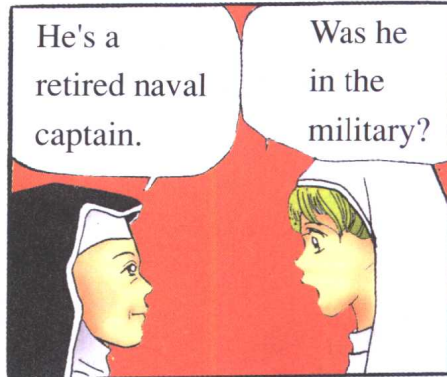
Go out into the world
and find something
that you really
want to do.

If that is what
God wants.



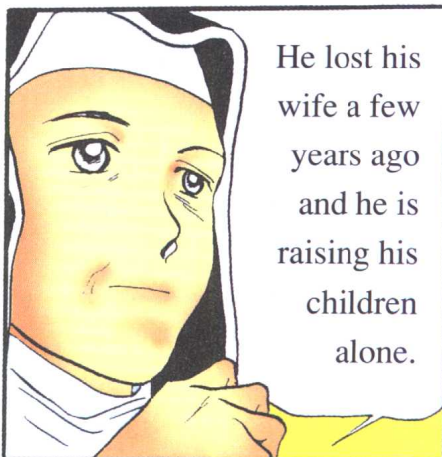
Would you like to work
as a tutor for the
von Trapp family?

A tutor for
the von Trapp family?
The family with
seven children?



He's a
retired naval
captain.

Was he
in the
military?



He lost his
wife a few
years ago
and he is
raising his
children
alone.

释义



玛丽亚!请到我的房间来。
到外面去做你想做的事情吧。



如果那是上帝的旨意。



你愿意去冯·特莱普家当家庭教师吗?



给冯·特莱普家当教师?
他们家有七个孩子?



他是个退伍的海军上尉。



他曾经参过军?



他几年前失去了妻子,一个人把孩子们带大。

解词

come[kʌm] 来

come-came-come

room[ru:m] 房间

go out 出去

into[ɪntu] 进入

world[wɜ:rlɪd] 世界, 世人

really[ri:əli] 真地

〈参〉real 真的

want[wɒnt] 想要, 要

if[ɪf] 如果

what[kwɒt] 什么

god[gɒd] 上帝

would[wud] **will** 的过去式

like[laɪk] 表示“愿意”

Would you like~? 你愿意……

work[wɜ:rk] 工作, 劳动

as[æz] 作为, 像, 由于

tutor[tju:tə] 教师, 导师

family[fæmili] 家庭

seven[sévn] 七

下转第45页

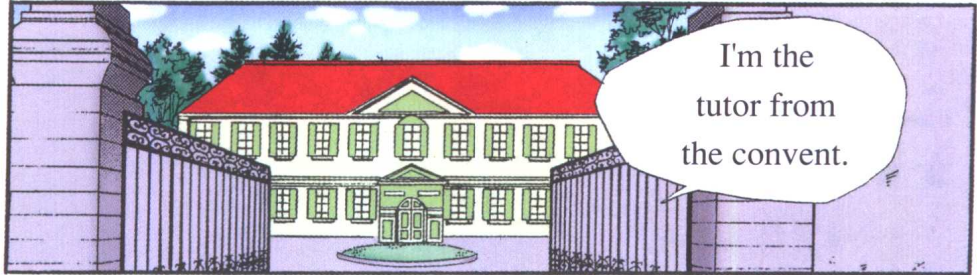
When God
closes a door,
He opens
a window.

But I'm
afraid.



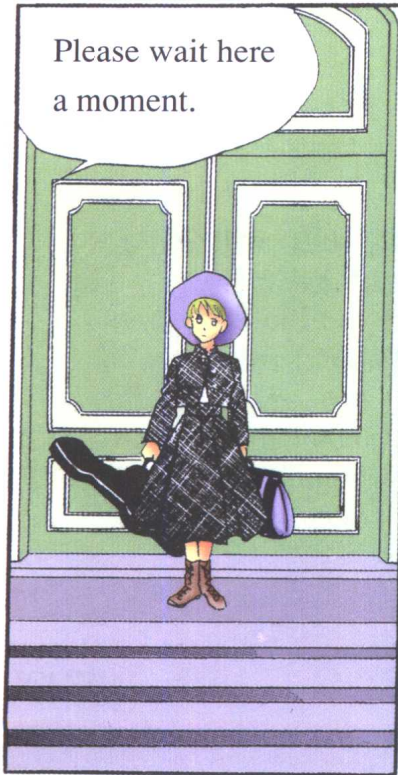
How can
brave Maria
be afraid?

I will face
this bravely.

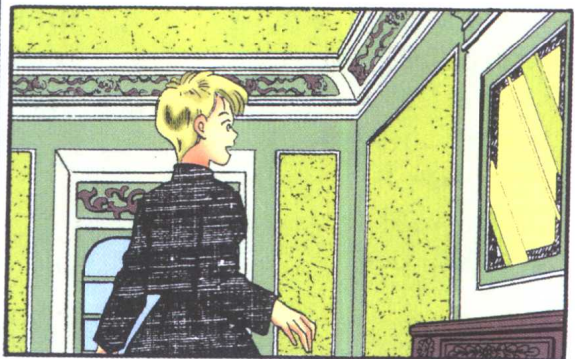


I'm the
tutor from
the convent.

Please wait here
a moment.



How
wonderful!



释义



当上帝关上门时，他一定打开了一扇窗。



但是我很害怕。

勇敢的玛丽亚怎么能害怕呢？

我要勇敢地面对这一切。

我是从修道院来的教师。



请在这稍候。



哇！真好啊！

解词

when[hwen] 当……的时候

close[klouz] 关上

door[dɔ:r] 门

open[óupən] 打开，

开着的，开放的

window[wíndou] 窗户

but[bət] 但是

afraid[əfréid] 害怕，恐怕

how[hau] 怎么

can[kæn] 能

brave[breiv] 勇敢的

〈参〉 **bravely** 勇敢地

face[feis] 脸，面对

convent[kónvənt]

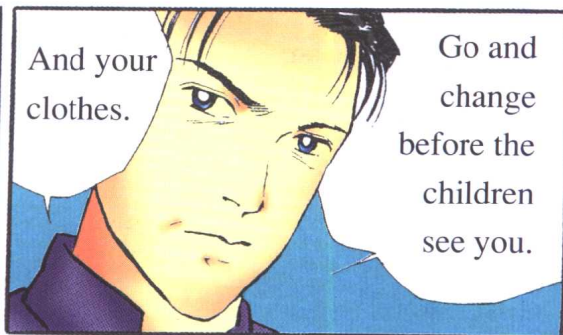
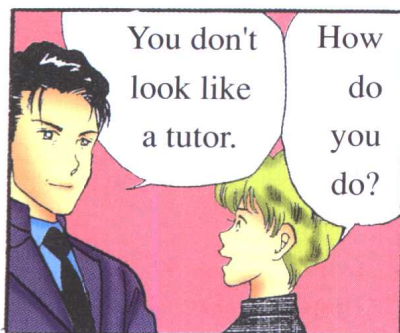
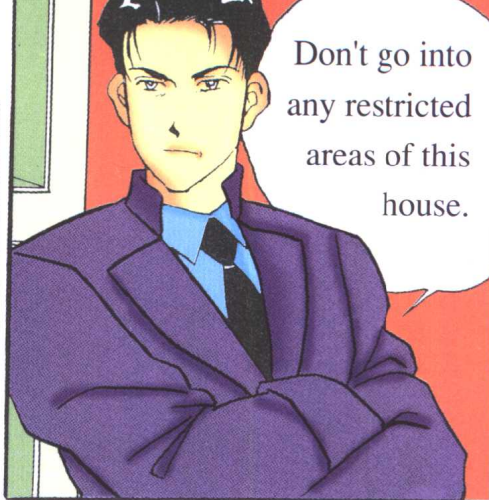
女修道院，女修道会

wait[weit] 等候

here[hiər] 这里 〈反〉 **there**

moment[móumənt] 瞬间，片刻

wonderful[wándərfəl] 极好的



I don't have any other clothes.

I gave all my clothes to the poor when I entered the convent.

